

Договор о сотрудничестве между Новосибирским
государственным техническим университетом и
Шэньянским технологическим институтом

俄罗斯新西伯利亚国立技术与沈阳工学院合作
合同

г. Новосибирск

г. Шэньян «19» 06 2024 г.

新西伯利亚市

沈阳市

2024 年 6 月 19 日

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный технический университет», осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии на осуществление образовательной деятельности от 30 июня 2015 г. рег. № ЛО35-00115-54/00119505 выданной федеральной службой по надзору в сфере образования и науки на срок действия – бессрочно, в лице ректора НГТУ Батаева Анатолия Андреевича, действующего на основании Устава, далее именуемое как «НГТУ», и Шэньянский технологический институт, в лице ректор Ли Канцзюй, действующего на основании Устава института, далее именуемый как «ШТИ», вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

联邦国家预算高等教育机构“新西伯利亚国立技术大学”依据 2015 年 6 月 30 日联邦教育和科学监督署颁发的注册编号 No.Л035-00115-54/00119505 的教育活动许可证开展教育活动，以新西伯利亚国立技术大学校长阿纳托利·谢尔盖安德烈耶维奇·巴达耶夫为代表，依据 2023 年 12 月 22 日 No2/2024 委托函行使职责，以下称“新技大”，和以沈阳工学院校长李康举为代表，根据学校章程行使职责，以下称“沈工”，合称“双方”，签订本协议如下：

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. НГТУ и ШТИ реализуют интегрированную (совместную) образовательную программу.

Образовательная программа разрабатывается и утверждается Сторонами совместно.

НГТУ реализует Образовательную программу в рамках подготовки бакалавров по направлению 15.03.05 «Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств».

ШТИ реализует Образовательную программу в рамках направления подготовки 60711500 «Машиностроительное проектирование и автоматизация».

1.2. Образовательная программа – программа, совместно организуемая и реализуемая Сторонами, в рамках которой обучающиеся учатся в НГТУ и ШТИ, и по результатам успешного освоения которой предусматривается получение обучающимися дипломов об образовании каждой из Сторон.

1.3. Содержание и структура Образовательной программы определяются учебными планами, утвержденными уполномоченными представителями Сторон.

2. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

2.1. Стороны реализуют Образовательную программу в отношении обучающихся, принятых в установленном законодательством порядке на обучение по ней.

2.2. Состав обучающихся определяется количественным составом контингента обучающихся в НГТУ и ШТИ на момент начала реализации Образовательной программы.

Поименный список обучающихся, а также копии личных дел обучающихся (далее - Список) направляются Сторонами не менее чем за 20 календарных дней до начала реализации соответствующей Стороной соответствующих частей Образовательной программы.

Форма Списка обучающихся по Образовательной программе, согласована в Приложении 1 к настоящему Договору.

При изменении состава обучающихся каждая Сторона

1. 协议标的

1.1 新技大和沈工以线上方式实施融合（联合）教育项目（以下称“教育项目”）。

教育项目由双方制定并批准。

新技大实施的教育项目为本科阶段编号为 15.03.05 的专业“机械制造生产的设计和技术保障”。

沈工实施的教育项目是编号为 60711500 方向的“机械设计制造及其自动化”。

1.2 教育项目-双方联合组织和实施的项目，在该项目框架内，学生在新技大和沈工学习，如果顺利完成项目，则学生将获得双方的文凭。

1.3 教育项目的内容和结构由教学计划确定，该计划由双方授权代表批准。

2. 教学活动的实施

2.1 双方实施教育项目的对象是通过法律规定程序被录取到本校并按照教学项目教学的学生。

2.2 学生的组成由教育项目开始实施时在技大和沈工就读的学生情况决定。

学生名单以及相关个人文件的复印件（以下称“名单”）由一方在不晚于实施教育项目相关部分前 20 天发给另一方。

参加教育项目学生名单的表格参看本合同附件 1。

如果学生情况发生变化，则一方应通过填写和发送以上指定形式的表格的方式立即通知另一方。

должна незамедлительно проинформировать другую Сторону путем заполнения и направления вышеуказанной формы Списка.

2.3. По отдельному решению Сторон выплата стипендий, материальной помощи и других денежных выплат, предусмотренных законодательством об образовании, обучающимся по Образовательной программе, назначенной в одной из Сторон обучающемуся, не прекращается в период его обучения у другой Стороны. Также по отдельному решению Сторон обучающимся по Образовательной программе может быть назначена дополнительная стипендия или иные денежные выплаты в порядке, определяемом локальными нормативными актами каждой из Сторон.

2.4. Государственная итоговая аттестация по Образовательной программе и выдача выпускнику документа об образовании и о квалификации проводится в общем порядке, установленном для обучающихся каждой из Сторон.

2.5. На обучение по Образовательной программе принимаются граждане Российской Федерации и Китайской Народной Республики и других государств, имеющие среднее общее образование, подтвержденное аттестатом о среднем общем образовании, имеющие образование соответствующего уровня, подтвержденное при поступлении на обучение по программам бакалавриата - документом о среднем общем образовании, или документом о среднем профессиональном образовании и о квалификации, или документом о высшем образовании и о квалификации на основании соответствующего заявления обучающегося.

Документы, необходимые для зачисления абитуриента в НГТУ и ШТИ, подаются в следующем порядке: оригинал документов – в вуз на территории постоянной регистрации абитуриента; копия в вуз-партнер.

2.6. В НГТУ порядок приема регламентируется нормативными документами НГТУ, действующими в год приема обучающихся.

В ШТИ порядок приема регламентируется нормативными документами ШТИ, действующими в год приема обучающихся.

Обучающиеся поступают в НГТУ в соответствии с планом набора на направление подготовки бакалавриата 15.03.05 «Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств».

Обучающиеся поступают в ШТИ в соответствии с общим конкурсом на направление подготовки 60711500 «Машиностроительное проектирование и автоматизация».

2.7. Обучающиеся по результатам конкурсного отбора зачисляются в НГТУ и ШТИ на обучение по Образовательной программе на первый курс. Для зачисления в НГТУ на обучение по Образовательной программе выделяется от 10 до 20 мест в первом семестре. Студенты второго курса, успешно прошедшие аттестацию, направляются ШТИ для продолжения обучения в НГТУ. Студенты, не прибывшие в НГТУ для обучения на третьем курсе, подлежат отчислению из НГТУ.

2.8. При реализации Образовательных программ Стороны обеспечивают соответствие образовательной

2.3 根据双方的单独决定，如果一方的学生按照学校的规定应获得奖学金、财政援助和《教育法》规定的其他货币支付，则该学生在另一方学习期间上述补助不会停止。此外，根据双方的单独决定，可以根据各方当地法规确定的程序向教育项目的学生提供额外的奖学金或其他货币支付。

2.4 关于教育项目的最终国家鉴定和向毕业生颁发教育和资格文件按照为各方学生制定的通用程序进行。

2.5 俄罗斯联邦、中华人民共和国和其他国家的公民可以参加本教育项目，条件为在参加时需具有能证明普通中等教育毕业证书的普通中等教育，或依据参加人员的声明具有相应等级的教育，由参加本科项目时提交的文件证明，包括接受了普通中等教育的证明文件，或接受了中等职业教育证明文件和资质文件，或接受了高等教育证明文件和资质文件。

新西伯利亚国立技术大学和沈阳工学院的新生按照以下方式提交材料：文件原件-提交给学生被录取为大学一年级学生的学校，文件的复印件交给合作院校。新技大的录取程序按录取新生当年有效的学校的规章制度文件执行。

2.6 沈工的录取程序按录取新生当年有效的学校的规章制度文件。

新生报考新技大需要按照招生计划，选择编号为15.03.05的本科方向“机械制造生产的设计和技术保障”。

新生报考沈阳工学院依据报考说明，选择编号为60711500方向的“机械设计制造及其自动化”。

2.7 学生根据竞争性选拔的结果录取到新西伯利亚国立技术大学和沈阳工学院的本教育项目。

新技大在第一学期给10-20个教学项目的注册名额。二年级学生顺利完成学业认定，由沈工派往新技大继续学习，没能在三年级派往新技大的学生将从新技大的注册中除名。

2.8 在实施教育项目时，双方应保证教学活动符合联邦国家高等教育标准，该标准由科学和高等教育部

деятельности требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 970 (зарегистрирован Минюстом России 25.08.2020, регистрационный № 59449), а также Государственных стандартов высшего образования КНР, утвержденных Лицензией на осуществление образовательной деятельности №021011200000080, выданной Министерством КНР в ноябре 2022 года.

2.9. Протоколом согласования соответствия дисциплин учебных планов по Образовательной программе (Приложение № 2, являющимся неотъемлемой частью настоящего Договора) Стороны установили периоды и продолжительность обучения, обучающегося у каждой из Сторон, периодичность, формы и место промежуточной и итоговой аттестации.

2.10. Части интегрированной (совместной) образовательной программы (учебные предметы, курсы, дисциплины (модули), практики, иные компоненты), реализуемые каждой из Сторон, их объем и содержание определяются Образовательной программой и настоящим Договором.

Продолжительность обучения по Образовательной программе составляет 4 года.

Выпускная квалификационная работа в НГТУ в соответствии с требованиями нормативных документов НГТУ.

2.11. При реализации части Образовательной программы Стороны используют необходимые ресурсы для обеспечения качества оказываемой образовательной услуги, соответствующего требованиям, установленным федеральными государственными образовательными стандартами и Государственными общеобязательными стандартами высшего образования.

2.12. Стороны соглашаются взаимно признавать результаты обучения у каждой из Сторон в соответствии с утвержденным Протоколом согласования соответствия дисциплин (Приложение 2).

2.13. Основанием для перезачета изучаемых дисциплин являются справки (транскрипты) об успеваемости обучающихся, выданные Стороной, которая проводила обучение. Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений обучающихся с переводом их в традиционную шкалу оценок и ECTS содержится в Приложении 3 к настоящему Договору.

2.14. НГТУ по результатам освоения образовательной программы и успешного прохождения государственной итоговой аттестации выдает обучающимся диплом бакалавра по направлению 15.03.05 «Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств», образца, установленного Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

ШТИ по результатам освоения образовательной программы и успешного прохождения итоговой аттестации, решением аттестационной комиссии присуждает обучающимся степень «бакалавр» по соответствующей образовательной программе и выдает обучающимся диплом бакалавра по направлению 60711500 «Машиностроительное проектирование и автоматизация», образца, установленного Министерством

2020 года 8月12日第970号令批准(该命令于2020年8月25日在司法部登记,登记号№59499),并要符合中国高等教育标准,该标准由中华人民共和国教育部2022年11月颁发的№021011200000080号教育许可批准。

2.9 双方在教育项目的课程符合性纪要(附件2,是本合同不可分割的一部分)中规定学生无论在任何一方教学的持续时间长度、周期性、中期鉴定和最终鉴定的时间、形式和地点。

2.10 任何一方实施的统一(联合)教育项目的部分(科目、年级、课程(模块)、实习以及其他部分),其规模和内容在教育项目和本合同确定。

教育项目持续4年。

新技大的毕业论文依据新技大的规定要求完成。

2.11 在实施部分教育项目时,双方使用必要的资源来确保所提供的教育服务的质量,以满足联邦国家教育标准和国家普通义务高等教育标准所规定的要求。

2.12 双方根据课程符合性的纪要(见附件2)同意互相承认学生在各自学校的学习成绩。

2.13 对所学科目的成绩重新打分的依据是由教学方出具的成绩单(或类似文件)。学业成绩的分值-排名字母体系要转化为传统评分和ECTS体系。参看本合同附件3。

2.14 新西伯利亚国立技术大学根据学生学习教育项目和通过国家最终认定的结果向学生颁发15.03.05方向“机械制造生产的设计和技术保障”的本科证书,证书样式符合俄罗斯联邦科学和高等教育部规定的样式。沈阳工学院根据学生学习教育项目和通过最终认定的成绩和结果,以及评定委员会的决定向学生授予相关教育项目的学士学位,颁发60711500方向《机械设计制造及其自动化》本科证书,证书样式符合中华人民共和国教育部规定的样式。

образования КНР.

3. ФИНАНСОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

3.1. Образовательная программа реализуется НГТУ за счет средств физических и юридических лиц по договорам об оказании платных образовательных услуг.

3.2. Образовательная программа реализуется ШТИ за счет средств физических и юридических лиц по договорам об оказании платных образовательных услуг.

3.3. Стоимость обучения по Образовательной программе определяется договорами на обучение, заключенными между обучающимся и каждой соответствующей Стороной.

В период нахождения в НГТУ (с пятого семестра по восьмой семестр) обучающиеся самостоятельно оплачивают стоимость обучения в НГТУ по семестрам в соответствии со стоимостью, установленной приказом ректора НГТУ на соответствующий учебный год.

4. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1 Стороны обязаны:

4.1.1. Реализовывать соответствующие части Образовательной программы настоящего Договора, самостоятельно.

4.1.2. Ознакомить обучающихся со своими уставами, с лицензиями на осуществление образовательной деятельности, со свидетельствами о государственной аккредитации, другими документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, правами и обязанностями обучающихся при реализации образовательной программы.

4.1.3. Создать обучающимся необходимые условия для освоения соответствующей части Образовательной программы.

4.1.4. Проявлять уважение к личности обучающихся, не допускать физического и психологического насилия;

4.1.5. Предоставлять другой Стороне справки (транскрипты) о результатах освоения Обучающимся части образовательной программы, в соответствии с пунктом 2.13 настоящего Договора.

4.1.6. Во время реализации соответствующей части Образовательной программы нести ответственность за жизнь и здоровье обучающихся.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

5.1. Договор вступает в силу с даты получения положительного заключения Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

5.2. Реализация Образовательной программы по настоящему Договору начинается с 2024 года набора. Срок действия Договора: 4 года.

3. 实施教学计划的财务保障

3.1 新西伯利亚国立技术大学依靠自然人和法人根据提供有偿教育合同支付的资金来实施教育项目。

3.2 沈阳工学院依靠自然人和法人根据提供有偿教育合同支付的资金来实施教育项目。

3.3 教育项目的学费由学生和各方之间签订的教育合同确定。

学生在新技大学习期间（从第五到第八学期）独立承担学费，根据新技大校长对每学年发布学费的命令，按学期缴纳学费。

4. 双方的义务

4.1 双方应:

4.1.1 独自实施本合同规定的教育项目的相应部分。

4.1.2 让学生了解规范组织和教育活动的章程、实施教育活动的许可证、国家认证证明，还包括学生在教育项目实施中的权利和义务。

4.1.3 为学生学习教育项目的相应部分创造必要条件。

4.1.4 尊重学生的人格，不允许对其造成身体和心理上的伤害。

4.1.5 依据本协议第 2.13 条，向另一方提供学生学习教育项目的相应部分的学习成绩单或证明（或可对转的成绩）。

4.1.6 在实施教育项目的相应部分期间对学生的生命安全和健康负责。

5. 协议的有效期

5.1 本合同从收到俄罗斯联邦科学和高等教育部批准文件之日起生效。

5.2 从 2024 年招生开始实施本协议规定的教育项目。合同有效期四年。

5.3. Договор действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств. По истечении срока действия Договора он автоматически пролонгируется на следующий четырехлетний срок, если ни одна из Сторон не заявит об обратном путем направления другой Стороне соответствующего письменного уведомления не позднее, чем за 3 месяца до истечения срока действия Договора.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской народной республики.

6.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если такое неисполнение является следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажорных обстоятельств): стихийных природных явлений (землетрясения, наводнения), войн, революций. Указанные обстоятельства должны возникнуть после заключения Договора, носить чрезвычайный, непредвиденный и непредотвратимый характер и не зависеть от воли Сторон.

6.3. О наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Договору, должна немедленно известить другую Сторону в письменной форме, приложив соответствующие подтверждающие документы.

6.4. В случае наступления форс-мажорных обстоятельств срок исполнения обязательств по Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства и их последствия.

6.5. Вопросы, не оговоренные в настоящем Договоре, являются предметом отдельных переговоров между Сторонами. Результаты консультаций по новым вопросам, подлежащим обсуждению, представляются в письменном виде в форме дополнительного соглашения, подписываемого обеими сторонами.

7. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОГОВОРА

7.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон.

7.2. В случае изменения адресов Стороны обязуются уведомить об этом друг друга в семидневный срок.

7.3. Настоящий Договор может быть прекращен по соглашению Сторон, но не ранее окончания действия обязательств в отношении обучающихся, ранее принятых для обучения по Образовательной программе. В случае истечения срока действия настоящего Договора или его непродления обе стороны продолжают выполнять свои обязательства перед студентами до завершения Образовательной программы в соответствии с календарным учебным графиком.

7.4. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, и имеет одинаковую силу.

5.3 该合同在各方完全履行其义务之前有效。合同期满后自动延期四年，除非一方在不晚于合同期满前三个月向另一方发出终止合同的书面通知。

6. 双方的责任

6.1 如果不履行或不当履行合同规定的义务，各方根据俄罗斯联邦的法律和中华人民共和国的法律承担责任。

6.2 双方免除部分或完全不履行合同义务的责任，如果这种不履行是不可抗力情况的结果：自然灾害（地震，洪水），战争，革命。这些情况应出现在合同签订后，具有特殊的、不可预见的和不可避免的性质，不取决于双方的意愿。

6.3 关于上述情况的发生和结束，无法履行本合同义务的一方必须立即书面通知另一方，并附上相关的证明文件。

6.4 在发生不可抗力的情况下，履行协议义务的截止日期相应延期，延期的时间等于此类情况及其后果持续的时间。

6.5 本合同未涉及的问题应由双方另行协商。任何应讨论的新问题的协商结果应以补充协议的书面形式提交，由双方签字确认。

7. 协议的变更和效力终止程序

7.1 本合同缔结的条件可以按照双方的协议变更。

7.2 如果一方变更了地址，则应在七天内通知另一方。

7.3 本合同的效力可以按照双方的协商终止，但不得早于按照教育项目承担的对于学生履行义务的完成时间。如果本合同期满或合同未被延期，则双方将继续对仍在本项目学习的学生按照教学进度表履行责任。

7.4 本合同一式两份，每份均用俄语及汉语书写，每份具有相同的法律效力。

7.5 Все изменения и дополнения к настоящему Договору подлежат согласованию с обеими сторонами. Все письменные изменения, дополнительные положения и приложения к настоящему Договору становятся неотъемлемой частью настоящего Договора и вступают в силу с даты подписания сторонами соответствующего дополнительного соглашения.

7.6 Толкование и/или применение условий настоящего Договора между сторонами должно быть решено в первую очередь путем переговоров и консультаций.

8. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный технический университет»
Российская Федерация
630073, г. Новосибирск, пр. К. Маркса, 20

Ректор

А.А.Батаев

Шэньянский технологический институт
Бинхе Роуд, 1 (Восточная секция, Демонстрационная зона реформ и инноваций Шэньфу, провинция Ляонин, 113122, Китай)

Ректор ШТИ

Ли Канцзюй

7.5 本合同所有的变更及补充均需经过双方的同意。本合同所有的书面变更、补充条款、附件都应作为本合同的补充协议，并成为本合同不可分割的一部分，且从双方签署相应的补充协议之日起生效。

7.6 双方对本合同条款的解释和（或）适用，首先应通过谈判及协商的方式解决。

8. 双方的信息及签字

联邦国家预算高等教育机构"新西伯利亚国立技术大学"
俄罗斯联邦
630073, 新西伯利亚市, 马克思大街 20 号
电话: 8 (383) 346-50-01, 传真: 8(383) 346-02-09

校长



阿纳托利·安德烈耶维奇·巴达耶夫

沈阳工学院
中华人民共和国
113122, 辽宁省沈抚改革创新示范区滨河路1号(东段)
电话: +86-02456618890
传真: +86-02446618890

校长



李康举